

No. 14376

MULTILATERAL

Constitution of the International Civil Defence Organization (with Statutes dated 10 January 1958). Concluded at Monaco on 17 October 1966

Authentic texts of the Constitution: Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Authentic text of the Statutes: French.

Registered by Mauritania on 10 October 1975.

MULTILATÉRAL

Constitution de l'Organisation internationale de protection civile (avec Statuts en date du 10 janvier 1958). Conclue à Monaco le 17 octobre 1966

Textes authentiques de la Constitution : chinois, anglais, français, russe et espagnol.

Texte authentique des Statuts : français.

Enregistrée par la Mauritanie le 10 octobre 1975.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

国际民防组织组织法序言

为了加强和协调全世界防止和减少平时自然灾害或战时使用武器造成的后果的组织方法和技术的发展与改善，各缔约国议定组织法如下：

第一章 — 成立

第一条 国际民防组织（以下简称“本组织”）应按本组织法成立。

第二章 — 任务

第二条 本组织的任务应为：

- (a) 发展和维持负有保护、营救人民和财产任务的机构间的密切合作；
- (b) 鼓励在没有成立民防组织的各国，特别是发展中国家内，成立并发展民防组织；并应各国请求，协助其成立和发展保护、营救人民和财产的组织；
- (c) 同各专门机构、各政府部门、各职业团体及认为适当的组织建立并维持有效的合作；
- (d) 促进和确保各国保护、营救人民和财产方面的资料、经验、人员和专家的交换工作；
- (e) 应会员请求，提供适当的技术协助，其中包括可能需要的组织计划、讲员、专家、设备和器材等；
- (f) 设立并维持可能需要的技术服务，包括资料中心、研讨中心、研究中心、设备中心等；
- (g) 收集并提供下列资料：危害人民的有关水灾、地震、雪崩、大火、暴风雨、水坝爆裂或其他形式的灾害，以及空气和水的污染或现代战争武器的攻击等各方面的组织、保护和作业原则；
- (h) 收集并提供有关保护和营救人民和财产方面的报告、研究资料、研究工作及专门性的资料；

(i) 收集并提供有关可以使用于(5)项中所列各种危险情况下的新式设备和器材的资料；

(j) 协助会员国培养国内人民充分理解危难时所应采取的防止和保护行动的必要性的舆论；

(k) 研究防止灾害造成损失的适当措施的知识 and 经验的交流，并对它做出贡献；

(l) 在遇有大灾难时，加强各营救组织与救济组织、团体的努力；

(m) 在遇有大灾难时，在各会员中起带头作用，并对营救工作做出贡献；

(n) 研究并传播保护和营救机构人员的训练教材、课程和设备的知识；

(o) 借着资料的报导、研究报告的发行，促进有关保护和营救人民和财产的研究。

第三章 — 会员

第三条 所有国家均有资格参加本组织为会员。

第四条 各国按第十五章规定，并按本国立法程序接受本组织法者，均得成为本组织会员。

第五条 如会员不能履行承担本组织会费的义务或未能依本组织法履行义务，大会经决议得停止该会员所享有的权利与特惠权，直到该会员履行其财政义务或其他义务为止。

第六条 任何会员退出本组织，得以书面通知本组织秘书长满十二个月后生效；秘书长应将此项退出通知转告所有会员。

第四章 机构

第七条 本组织的工作应由下列机构执行：

(a) 大会

(b) 执行理事会（以下简称理事会）

(c) 秘书处

第五章 -- 大会

第八条 大会为本组织的最高权力机关，应由各会员的代表组成。

第九条 每一会员的代表为一人。

第十条 大会每两年应至少举行例会一次，必要时得召开特别会议。特别会议应在理事会或多数会员的要求下召开。

第十一条 大会在例会中，应择定一国家为下届例常开会所在地，具体开会地点由理事会最后决定。特别会议的开会地点应由理事会决定。

第十二条 大会于每届例会开始时应选出主席、副主席及其他职员，其任期至继任人被选出时为止。

第十三条 大会应自行制订议事规则。

第十四条 除其他条款规定的任务外，大会的主要任务如下：

(a) 按第二条的规定，决定为履行本组织任务的一般性政策；

(b) 选定派遣代表参加理事会的会员；

(c) 任命秘书长；

(d) 审核理事会与秘书长的工作报告与业务活动；

(e) 必要时，指示理事会，并设置与本组织工作所必须的各种委员会；

(f) 监督本组织的财务政策，并审查和通过预算；

(g) 由本组织或由本组织自设的学习或研究机构，或经会员国政府同意与其官方的或非官方的机构合作，奖励并指导有关保护或营救方面的研究；

(h) 设置其他必要的机构；

(i) 邀请与本组织职责有关的任何国际的或全国性的组织、政府间或非政府间的组织，派遣代表依照大会的规定，参加大会或委员会或由大会召开的会议，但无表决权。该项邀请需经有关政府的同意，始得发出；

(j) 拟订将由本组织各机构采纳的程序的有关规则，特别是一般条例、财政条例与本组织人事条例；

(k) 依照本组织法第九章的规定成立技术委员会，并确定其职务、协调其活动和审核其建议；

(l) 决定本组织常设秘书处的所在地；

(m) 采取其他适宜的行动，以进一步实现本组织的目的。

第十五条 大会进行表决时，每一会员应有一投票权。决议应以赞成和反对票总和的三分之二多数票决定。

第十六条 大会开会法定人数由过半数的会员国代表出席构成之。

第六章 — 执行理事会

第十七条 执行理事会为本组织的执行机构。

第十八条 大会应决定执行理事会成员的人数，并应根据公平地理分配原则选出会员，由该会员指派一人参加理事会。

第十九条 理事会成员的任期为四年；每两年改选半数的成员。

第二十条 理事会每年应至少召开会议一次，会议地点自行决定。

第二十一条 理事会的特别会议在秘书长得到大多数理事会成员的要求后，应按规章的程序召开。

第二十二条 理事会由其成员中推选主席一人、副主席一人。

第二十三条 除其他条款规定的任务外，理事会的主要任务如下：

(a) 执行大会的决议，并依决议的目的督导本组织的活动；

(b) 研讨全世界一切有关保护和营救人民及财产的问题；

(c) 拟订大会议程，并在为技术委员会拟订议程时，给予行动方针；

(d) 向每届大会报告其本身的活动；

(e) 按本组织法第十章的规定，管理本组织的财政；

(f) 就大会向它提出的问题及由于公约、协定和规章的规定由本组织

负责的事项，向大会提出意见；

(g) 主动向大会提出意见或建议；

(h) 拟订定期的一般工作计划，提请大会审议并核准；

(i) 研讨其权限内的一切问题；

(j) 在本组织任务及财源范围内，采取紧急措施，以应付必须采取立即行动的事件；

(k) 遇有灾难时，授权秘书长对营救工作采取必要步骤；

(l) 从事关于任何会员或秘书长提请理事会注意的紧急事项的探讨和研究；

(m) 执行大会可能赋予的其他任务。

第二十四条 理事会进行表决时，每一成员有一投票权。决议应以投票的过半数票决定。

第二十五条 理事会开会的法定人数，应由三分之二的成员出席构成之。

第七章 — 秘书处

第二十六条 常设秘书处由秘书长及执行本组织工作所必要的技术与行政人员所组成。

第二十七条 秘书长由大会根据理事会提名任命之，其任命条件由大会决定。秘书长为本组织的技术及行政首长。

第二十八条 秘书长应为大会、理事会的当然秘书，并应依职权出席本组织的所有委员会会议。秘书长得指定其他职员代行其职务。

第二十九条 秘书长应每年编制本组织财务报告及预算，并向理事会提出。

第三十条 秘书长应根据大会制订人事条例任用秘书处职员。任用职员的最重要考虑是保证秘书处的工作效率、正直廉洁及国际代表性的品质能保持在最高水平。并应适当顾及从广泛地区选聘人员的重要性。

第三十一条 本组织职员的服务条件应力求与联合国其他机构的条件取得一致。

第三十二条 秘书长及职员在执行其职务时不应寻求或接受本组织以外的任何政府或当局的指示，并应避免任何损及国际公务员的行为。本组织的每个会员国应尊重秘书长及职员的国际独特性，在他们执行本组织的职务时，不应对他们施加影响。

第八章 — 会议

第三十三条 本组织为执行列于第二条下的各项任务，也应举办一般性的与地方性的会议、讨论会、研讨会以及其他技术性的会议。非会员国代表以及国际的与国家的政府或非政府的组织代表，得以观察者身份参加上述各种会议。派遣代表的方式应由大会或理事会决定。

第三十四条 理事会和秘书长可规定本组织的代表参加其认为对本组织有利的各种会议。

第九章 — 委员会

第三十五条 理事会根据大会指示，设置各种技术委员会，并主动建议或依照秘书长的建议，设置在本组织职权范围内所需要的其他委员会。

第三十六条 理事会应随时或至少每年一次审议各技术委员会有无继续存在的必要。

第三十七条 本组织的会员国有权派代表参加技术委员会。

第三十八条 每个技术委员会应推选其主席。技术委员会的主席得参加大会和理事会的会议，但无表决权。

第三十九条 理事会可与其他机构建立或由本组织参加的联合委员会或混合委员会，并可代表本组织参加由其他机构成立的各种委员会。

第十章 — 财政

第四十条 秘书长应编拟并向理事会提出本组织的年度经费预算。理事会应对此预算进行审查，并连同其认为适当的任何建议，一并转送大会。

第四十一条 大会应按照理事会提出的预算决定本组织需要的最大经费。

第四十二条 本组织的经费开支应按照大会所定的比例准则分配由各会员分别承担。

第四十三条 大会在其自定的制度内，得授与理事会批准年度经费所需的权力。

第四十四条 大会或由理事会代表大会，可接受并处理送给本组织的捐赠或遗产。但此项捐赠或遗产的附带条件必须为大会或理事会所能接受并符合本组织的目的与政策。

第十一章 — 各会员国提交的报告

第四十五条 每个会员国应就其本国已发表有关保护与营救人民及财产方面的法律、规章、官方报告与统计，送交本组织。

第十二章 — 法律地位

第四十六条 本组织为实现其目的与行使其职权，在其设总部的所在国内应享有其所必须的法律地位和各种便利。

第四十七条 本组织为实现其目的与行使其职权，在其设总部的所在国内应享有其所必须的特惠权。

第四十八条 本组织的公务员及职员在本组织总部所在国，应同样享有为独立执行本组织的任务所必须的特惠权。

第十三章 — 修正

第四十九条 对本组织法修正案的全文应由秘书长在大会审议前至少六个月送达各会员。此项修正案经大会以三分之二多数票决通过并由三分之二多数会员依照其各国立法程序批准后，即应生效。

第十四章 — 与其他组织的关系

第五十条 本组织认为必要时，应与其他政府间的组织建立有效关系，并与其密切合作。与上述组织达成的正式协定必须经执行理事会的同意。

第十五章 — 生效

第五十一条 依照第三章规定，本组织法应开放，任由所有国家签署或接受。

第五十二条 本组织法自十个国家成为本组织法成员国之日起生效。

第五十三条 本组织法在一国交存批准或加入文件之日起三十天后，对该批准或加国家发生效力。

为此，下列签字的代表，经本国政府正式授权，在本组织法上签字，以昭信守。

一九六六年十月十七日于摩纳哥。 中文、英文、法文、俄文、西班牙文各文本组织法各一本，具有同等效力。 各正本保存于国际民防组织秘书处档案库，副本由国际民防组织秘书处分送所有签字国和加入国各一份。

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ

ПРЕАМБУЛА

С целью интенсификации и координации во всемирном масштабе разработки и совершенствования организации, средств и методов предотвращения и сокращения последствий, вызванных стихийными бедствиями в мирное время или применением оружия в случае конфликта, договаривающиеся государства принимают следующий Устав:

ЧАСТЬ I. УЧРЕЖДЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 1. Международная организация гражданской обороны (в дальнейшем именуемая «Организация») учреждается в соответствии с Уставом.

ЧАСТЬ II. ФУНКЦИИ

Статья 2. Функциями Организации является:

- a) установление и поддержание тесного сотрудничества между учреждениями, на которые возложена задача защиты и спасения населения и имущества;
- b) содействие созданию и расширению Организации гражданской обороны в тех странах, где такой организации нет, в частности в развивающихся странах, а также оказание содействия странам, по их просьбе, в создании и расширении организаций по защите и спасению населения и имущества;
- c) установление и поддержание эффективного сотрудничества со специализированными учреждениями, государственными службами, профессиональными группами и с другими организациями, которые могут быть сочтены подходящими для этого;
- d) поощрение и обеспечение обмена между различными странами информацией, опытом, сотрудниками и экспертами в области защиты и спасения населения и имущества;
- e) оказание по просьбе государств-членов необходимого технического содействия, включая предоставление планов организации, инструкторов, экспертов, оборудования и материалов в соответствии с необходимостью;
- f) создание и поддержание таких технических служб, которые могут потребоваться включая центры документации, подготовки оборудования, научно-исследовательские и иные центры;
- g) сбор и предоставление информации по вопросу о принципах защиты и действий Организации в отношении опасности, угрожающей населению в случае наводнений, землетрясений, снежных обвалов, крупных пожаров, ураганов, прорыва плотин и иных разрушений, а также в случае загрязнения воды и воздуха или нападений с использованием современных средств ведения военных действий;

- h) сбор и предоставление отчетов, исследований, научных работ и специальных документов по вопросу защиты и спасения населения и имущества;
- i) сбор и предоставление информации относительно современного оборудования и материалов, используемых при осуществлении операций в случае опасностей, упомянутых в пункте «g»;
- j) содействие государствам-членам в формировании среди населения сознательного общественного мнения о жизненно важной необходимости предотвращения, защиты и активного вмешательства в случае стихийного бедствия;
- k) изучение и участие в обмене знаниями и опытом, накопленными в связи с соответствующими превентивными мерами в отношении ущерба, причиненного стихийными бедствиями;
- l) интенсификация усилий различных спасательных организаций и групп и организаций и групп, оказывающих помощь, в случае крупного стихийного бедствия;
- m) проявление инициативы для привлечения государств-членов и участие в операциях по оказанию помощи в случае крупных стихийных бедствий;
- n) изучение и распространение знаний по вопросу обучения, подготовки и снабжения персонала для учреждений по спасению и защите;
- o) содействие научным исследованиям по вопросам защиты и спасения населения и имущества, используя информацию, публикацию исследований и любые иные соответствующие средства.

ЧАСТЬ III. ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 3. Прием в члены Организации открыт для всех государств.

Статья 4. Государства могут стать членами Организации путем подписания настоящего Устава в соответствии с их конституционной процедурой.

Статья 5. В случае невыполнения членом Организации своих финансовых обязательств по отношению к Организации или каких-либо иных обязательств, предусмотренных настоящим Уставом, Генеральная Ассамблея может принять резолюцию о временном лишении члена Организации прав и привилегий, предоставленных ему как члену Организации, до тех пор, пока он не выполнит свои финансовые или иные обязательства.

Статья 6. Любой член Организации может выйти из состава членов Организации, представив за двенадцать месяцев до этого уведомление в письменной форме на имя Генерального секретаря, который немедленно известит всех членов Организации о получении им такого уведомления.

ЧАСТЬ IV. ОРГАНЫ

Статья 7. Работа Организации выполняется:

- a) Генеральной Ассамблеей (в дальнейшем именуемой «Ассамблея»),
- b) Исполнительным советом (в дальнейшем именуемым «Совет»),
- c) Секретариатом.

ЧАСТЬ V. ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Статья 8. Ассамблея является высшим органом Организации и состоит из делегатов, представляющих государства-члены.

Статья 9. Каждое государство-член представлено одним делегатом.

Статья 10. Ассамблея собирается на очередные сессии с интервалом, не превышающим два года, и в случае надобности—на специальные сессии. Специальные сессии созываются по просьбе Совета или большинства государств-членов.

Статья 11. Ассамблея на каждой очередной сессии выбирает страну, в которой состоится следующая очередная сессия, причем Совет впоследствии определяет место проведения сессии. Место проведения специальной сессии определяется Советом.

Статья 12. Ассамблея избирает председателя и заместителя председателя, а также других членов президиума в начале каждой очередной сессии. Эти лица сохраняют свои полномочия впредь до избрания их преемников.

Статья 13. Ассамблея устанавливает свои собственные правила процедуры.

Статья 14. В дополнение к функциям, обусловленным в других статьях настоящего Устава, основными обязанностями Ассамблеи является:

- a) определение направления деятельности для осуществления функций Организации, обусловленных в Статье 2;
- b) определение стран-членов Организации, которым предоставляется право назначать своих представителей в Исполнительный совет;
- c) назначение Генерального секретаря;
- d) рассмотрение и утверждение докладов и деятельности Совета и Генерального секретаря;
- e) указания Совету в случае необходимости и создание таких комиссий, которые могут оказаться нужными для работы Организации;
- f) контроль за финансовой политикой Организации и рассмотрение и утверждение бюджета;
- g) содействие проведению и проведение научных исследований в области деятельности по защите и спасению силами персонала Организации, путем создания своих собственных исследований и исследовательских институтов или путем сотрудничества с официальными и неофициальными учреждениями любого государства-члена с согласия его правительства;
- h) создание любых иных учреждений, которые будут признаны желательными;
- i) приглашение любой организации, международной или национальной, правительственной или неправительственной, задачи которой сходны с задачами Организации, назначение представителей для участия, без права голоса, на своих собственных заседаниях или на созываемых ею конференциях на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей; приглашения направляются только с согласия соответствующего правительства;

- j)* установление правил, предписывающих процедуры, которые должны быть приняты различными органами Организации, и в особенности общих правил, положения о финансах, а также положения о персонале Организации;
- k)* создание технических комиссий в соответствии с положениями Части IX, определение их функций, координирование их деятельности и рассмотрение их рекомендаций;
- l)* определение места нахождения Секретариата Организации;
- m)* принятие любых иных соответствующих мер, способствующих достижению целей Организации.

Статья 15. Каждое государство-член имеет на Ассамблее один голос. Решения принимаются большинством в две трети голосов, поданных за или против.

Статья 16. Присутствие делегатов большинства государств-членов необходимо для кворума на заседаниях Ассамблеи.

часть VI. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

Статья 17. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации.

Статья 18. Принимая во внимание справедливое географическое распределение, Ассамблея устанавливает количества членов Исполнительного совета и избирает тех членов, которым предоставляется право назначать своих представителей в Совет.

Статья 19. Члены Совета избираются сроком на четыре года; половина членов переизбирается каждые два года.

Статья 20. Совет проводит свои заседания не реже одного раза в год и определяет место проведения каждого своего заседания.

Статья 21. Специальная сессия Исполнительного совета созывается в соответствии с правилами, содержащимися в Положениях, после получения Генеральным секретарем просьбы об этом от большинства членов Исполнительного совета.

Статья 22. Совет избирает своего председателя и заместителя председателя из числа своих членов.

Статья 23. В дополнение к функциям, определенным в других статьях настоящего Устава, основными функциями Исполнительного совета является:

- a)* выполнение решений, принятых Ассамблеями, и направление деятельности Организации в соответствии с целью таких решений;
- b)* изучение всех вопросов, касающихся защиты и спасения населения и имущества в международном масштабе;
- c)* подготовка повестки дня Ассамблеи и руководящих указаний техническим комиссиям при подготовке их повестки дня;
- d)* предоставление доклада о своей деятельности каждой сессии Ассамблеи;

- e) управление финансами Организации в соответствии с положениями Части X Устава;
- f) представление Ассамблее консультаций по вопросам, переданным ему Ассамблеей или возникающим перед Организацией в связи с конвенциями, соглашениями и правилами;
- g) представление Ассамблее по собственной инициативе советов и предложений;
- h) представление на рассмотрение и одобрение Ассамблеи общей программы работы на определенный период времени;
- i) изучение всех вопросов, относящихся к его компетенции;
- j) в пределах круга ведения и финансовых возможностей Организации принимать меры в случаях, требующих немедленного действия;
- k) наделение Генерального секретаря полномочиями на принятие необходимых мер по проведению спасательных операций в случае стихийного бедствия;
- l) осуществление изучения и исследования вопросов, на крайнюю срочность которых обращено внимание Совета любым членом Организации или Генеральным секретарем;
- m) осуществление любых иных функций, которые могут быть возложены на него Ассамблеей.

Статья 24. Каждый член Совета имеет один голос. Решения принимаются простым большинством поданных голосов.

Статья 25. Кворум на заседаниях Совета составляют две трети его членов.

ЧАСТЬ VII. СЕКРЕТАРИАТ

Статья 26. Постоянный секретариат Организации состоит из Генерального секретаря и такого технического и административного персонала, который может потребоваться для работы Организации.

Статья 27. Генеральный секретарь назначается Ассамблеей по представлению Совета на условиях, определяемых Ассамблеей. Генеральный секретарь является главным техническим и административным должностным лицом Организации.

Статья 28. Генеральный секретарь по должности (*ex officio*) является секретарем Ассамблеи и Совета и присутствует по должности (*ex officio*) на всех комиссиях Организации. Он может поручить выполнение этих функций другим лицам.

Статья 29. Генеральный секретарь ежегодно составляет и представляет Совету финансовые отчеты и бюджетные сметы Организации.

Статья 30. Генеральный секретарь назначает персонал Секретариата в соответствии с положениями о персонале, установленными Ассамблеей. При найме персонала главным соображением должна являться необходимость обеспечить самый высокий уровень работоспособности, добросовестности и международно-представительного характера Секретариата. Должное внима-

ние обращается также на важность подбора персонала на возможно широкой географической основе.

Статья 31. Условия работы персонала Организации, насколько возможно, должны быть аналогичны условиям других международных организаций.

Статья 32. При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц. Каждый член Организации со своей стороны обязуется уважать сугубо международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала и не пытаться оказывать на них воздействия при исполнении ими своих обязанностей по отношению к Организации.

ЧАСТЬ VIII. КОНФЕРЕНЦИИ

Статья 33. Организация осуществляет возложенные на нее обязанности, перечисленные в Статье 2, организуя также общие и местные конференции, симпозиумы и другие технические совещания. Представители государств, не являющихся членами Организации, могут присутствовать на этих совещаниях в качестве наблюдателей, как и делегаты международных и национальных, правительственных и неправительственных организаций. Характер такого представительства определяется Ассамблеей или Советом.

Статья 34. Совет и Генеральный секретарь могут предусматривать представительство Организации на конференциях, в которых, по мнению Совета, Организация заинтересована.

ЧАСТЬ IX. КОМИССИИ

Статья 35. Совет учреждает по указанию Ассамблеи такие комиссии, а также по своей собственной инициативе или по предложению Генерального секретаря учреждает любые другие комиссии, существование которых является целесообразным для осуществления любых целей, относящихся к компетенции Организации.

Статья 36. Совет время от времени, и во всяком случае ежегодно, пересматривает вопрос о необходимости дальнейшего существования каждой технической комиссии.

Статья 37. Члены Организации имеют право на представительство в таких технических комиссиях.

Статья 38. Каждая техническая комиссия избирает своего председателя. Он может участвовать в заседаниях Ассамблеи и Совета без права голоса.

Статья 39. Совет может принимать решения о создании или участии Организации в совместных или смешанных комиссиях, наряду с другими организациями, равно как и представлять Организацию в комиссиях, созданных такими другими организациями.

ЧАСТЬ X. ФИНАНСЫ

Статья 40. Генеральный секретарь составляет и представляет на рассмотрение Совета ежегодные бюджетные сметы Организации. Совет рассматривает и представляет Ассамблее эти бюджетные сметы вместе с любыми рекомендациями, какие Совет полагает уместными.

Статья 41. Ассамблея устанавливает максимальные суммы расходов Организации на базе бюджетных смет, представленных Исполнительным советом.

Статья 42. Расходы Организации распределяются между членами Организации в соответствии со шкалой, устанавливаемой Ассамблеей.

Статья 43. Ассамблея делегирует Исполнительному совету полномочия в таком объеме, который необходим для утверждения ежегодных расходов Организации в пределах, установленных Ассамблеей.

Статья 44. Ассамблея или Совет, действующий от имени Ассамблеи, могут принимать дары и пожертвования, предоставленные Организации, если условия, на которых эти дары и пожертвования предоставлены, приемлемы для Ассамблеи или Совета и не противоречат целям и политике Организации.

ЧАСТЬ XI. ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

Статья 45. Каждое государство-член направляет Организации законы, правила, официальные доклады и статистические данные, относящиеся к защите и спасению населения и имущества, которые были опубликованы в данной стране.

ЧАСТЬ XII. ПРАВОВОЙ СТАТУС

Статья 46. На территории страны местонахождения штаб-квартиры Организация пользуется такой правоспособностью и льготами, какие могут оказаться необходимыми для достижения ее целей и выполнения ее функций.

Статья 47. На территории страны местонахождения штаб-квартиры Организация пользуется такими привилегиями, какие могут оказаться необходимыми для достижения ее целей и выполнения ее функций.

Статья 48. Должностные и официальные лица Организации пользуются равным образом такими льготами на территории страны местонахождения штаб-квартиры, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с деятельностью Организации.

ЧАСТЬ XIII. ПОПРАВКИ

Статья 49. Генеральный секретарь сообщает текст предлагаемых поправок к настоящему Уставу государствам-членам не позднее чем за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей. Поправки вступают в силу в отношении всех государств-членов после их утверждения большинством в две трети голосов Ассамблеи и принятия их двумя третями государств-членов в соответствии с их конституционными процедурами.

ЧАСТЬ XIV. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 50. Организация устанавливает эффективные отношения и тесное сотрудничество с такими другими межправительственными и неправительственными организациями, с которыми это может оказаться желательным. Любое официальное соглашение, заключенное между такими организациями, подлежит утверждению Исполнительным советом.

ЧАСТЬ XV. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 51. С соблюдением положений Части III настоящий Устав остается открытым для подписания или принятия его всеми государствами.

Статья 52. Настоящий Устав вступит в силу, когда 10 государств присоединятся к нему.

Статья 53. Для государства, которое ратифицировало Устав или присоединилось к нему после того, как он вступил в силу, Устав вступит в силу на тридцатый день со дня сдачи ими на хранение своих документов о ратификации или присоединении.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи на то должным образом уполномочены соответствующими правительствами, подписали настоящий Устав.

Составлено в Монако, октября семнадцатого дня, тысяча девятьсот шестьдесят шестого года, в одном экземпляре на китайском, английском, французском, русском и испанском языках, из которых каждый текст равно аутентичен, оригинальный текст которого будет сдан в архив Секретариата Международной организации гражданской обороны, который разошлет заверенные копии его всем государствам, подписавшим и присоединившимся к данному Уставу.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONSTITUCIÓN DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE PROTECCIÓN CIVIL

PREÁMBULO

A fin de intensificar y coordinar a escala mundial el desarrollo y perfeccionamiento de la planificación, de los métodos y de los medios técnicos que permitan prevenir y atenuar las consecuencias de las catástrofes naturales en tiempo de paz, o del empleo de las armas en tiempo de guerra, los Estados contratantes han redactado de común acuerdo la siguiente Constitución:

PARTE I. INSTITUCIÓN

Artículo 1. La Organización Internacional de Protección Civil (llamada en adelante “la Organización”) queda instituida por la presente Constitución.

PARTE II. FINALIDADES

Artículo 2. Las finalidades de la Organización son las siguientes:

- a) establecer y mantener una relación estrecha con las organizaciones dedicadas a la protección y salvamento de personas y bienes;
- b) promover el establecimiento y fomento de un organismo de protección civil en aquellos países en los que no existe, principalmente en los países en vías de desarrollo, y asistir a las autoridades nacionales, a petición de éstas, a crear y promover el organismo de protección y salvamento de personas y bienes;
- c) establecer y mantener una colaboración efectiva con las instituciones especializadas, los organismos gubernamentales, las agrupaciones profesionales y demás organizaciones que se juzgue convenientes;
- d) fomentar el intercambio de informaciones, experiencias e incluso de expertos entre los diferentes países, acerca de la protección y salvamento de personas y bienes;
- e) proporcionar, a solicitud de los Estados miembros, la asistencia técnica apropiada, como planes de organización, instructores, expertos, equipos y material necesario;
- f) establecer y mantener los servicios técnicos que se juzgue necesarios, inclusive los centros de documentación, de estudios, de investigación, de equipo, etc.
- g) recopilar y difundir informaciones relativas a la prevención, protección e intervención contra los peligros que pueden amenazar a los núcleos de población como consecuencia de inundaciones, terremotos, aludes, grandes incendios, tempestades, roturas de embalses u otros cataclismos, a consecuencia de la contaminación del aire o del agua, o a causa de ataques mediante artefactos modernos de guerra;
- h) compilar y dar a conocer las labores, investigaciones, estudios y documentación especializada, relativos a la protección y salvamento de personas y bienes;
- i) recoger y difundir informaciones acerca del equipo y material adecuados para la intervención contra los peligros enumerados en el apartado (g);

- j) ayudar a los Estados miembros a crear en todos los pueblos una opinión pública bien informada en lo que atañe a la necesidad vital de la prevención, protección e intervención en caso de catástrofe;
- k) estudiar y fomentar el intercambio de conocimientos y experiencias sobre las medidas prácticas que deben tomarse a fin de prevenir los daños que pudiere causar cualquier catástrofe;
- l) contribuir a intensificar en caso de graves catástrofes, los esfuerzos realizados por los diversos organismos y agrupaciones de salvamento y de socorro;
- m) tomar iniciativas de intervención necesaria en zonas devastadas y ayudar a organizar los socorros en caso de catástrofe de gran envergadura;
- n) estudiar y difundir los conocimientos necesarios para la instrucción, formación y equipo de los dirigentes y personal de los organismos especializados en la protección y salvamento de personas y bienes;
- o) estimular las investigaciones en el campo de la protección y salvamento de personas y bienes, mediante la información, la publicación de estudios o cualquier otro medio apropiado;

PARTE III. MIEMBROS

Artículo 3. La calidad de miembro de la Organización es accesible a todos los Estados.

Artículo 4. Los Estados pueden llegar a ser miembros de la Organización aceptando esta Constitución de conformidad a las disposiciones de la Parte XV y de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Artículo 5. Si un Estado miembro no cumple sus obligaciones financieras con la Organización, o falta de cualquier otra manera a las obligaciones que le impone la presente Constitución, la Asamblea general puede suspender, por resolución, a dicho Estado miembro en el ejercicio de sus derechos y del goce de sus privilegios como Miembro de la Organización hasta que haya cumplido dichas obligaciones, ya sean financieras o de otra índole.

Artículo 6. Todo Miembro puede retirarse de la Organización, avisando por escrito con doce meses de anticipación al Secretario general de la Organización, quien informará inmediatamente a todos los Miembros de la misma.

PARTE IV. ÓRGANOS

Artículo 7. El funcionamiento de la Organización corre a cargo de:

- a) La Asamblea General (llamada en adelante “la Asamblea”);
- b) El Consejo Ejecutivo (llamado en adelante “el Consejo”);
- c) La Secretaría.

PARTE V. ASAMBLEA GENERAL

Artículo 8. La Asamblea es el órgano supremo de la Organización y está formada por delegados representantes de los Estados miembros.

Artículo 9. Cada Estado miembro está representado por un delegado.

Artículo 10. La Asamblea se reúne en sesión ordinaria con un intervalo no superior a dos años, y en sesión extraordinaria cuando las circunstancias lo exijan. Las sesiones extraordinarias serán convocadas a solicitud del Consejo o de la mayoría de los Estados miembros.

Artículo 11. En cada sesión ordinaria, la Asamblea designará el país en el que se celebrará la siguiente sesión ordinaria; el Consejo fijará posteriormente el lugar. El Consejo designará el lugar en que se celebre cada sesión extraordinaria.

Artículo 12. La Asamblea elegirá un Presidente y un Vicepresidente, así como los demás miembros de su Oficina, al principio de cada sesión ordinaria. Estos permanecerán en sus cargos hasta que se elijan sus sucesores.

Artículo 13. La Asamblea adoptará su propio reglamento interno.

Artículo 14. Aparte de las atribuciones que le confieren los restantes artículos de la presente Constitución, la Asamblea tendrá las siguientes funciones:

- a) determinar las medidas de carácter general, a fin de alcanzar las finalidades de la Organización según están enunciadas en el artículo 2;
- b) elegir los Estados que hayan de designar a un representante en el Consejo;
- c) elegir al Secretario general;
- d) estudiar y aprobar los informes y actividades del Consejo y del Secretario general;
- e) dar instrucciones al Consejo y crear todas las comisiones necesarias para desarrollar las actividades de la Organización;
- f) vigilar la política financiera de la Organización, examinar y aprobar su presupuesto;
- g) promover y realizar investigaciones en el campo de la protección y del salvamento, utilizando el personal de la Organización o creando instituciones de estudios e investigación propias, o incluso en cooperación con instituciones oficiales o no oficiales de cualquier Estado miembro, con el consentimiento de su Gobierno;
- h) crear las instituciones que se considere convenientes;
- i) invitar a cualquier organización internacional o nacional, gubernamental o no gubernamental, que tenga responsabilidades relacionadas con las de la Organización, a que nombre representantes para participar, sin derecho a voto, en sus reuniones o en las de sus comisiones y conferencias celebradas bajo sus auspicios y en las condiciones que prescriba la Asamblea General; en el caso de organizaciones nacionales, las invitaciones se cursarán solamente con el consentimiento del Gobierno interesado;
- j) redactar los reglamentos que prescriban los procedimientos de los diversos órganos de la Organización y especialmente, el Reglamento general, el Reglamento financiero y el Estatuto del Personal;
- k) establecer las comisiones técnicas, de conformidad con lo dispuesto en la Parte IX, así como definir sus atribuciones, coordinar sus actividades y examinar sus recomendaciones;
- l) fijar la sede de la Secretaría permanente de la Organización;
- m) tomar las medidas apropiadas para alcanzar las finalidades de la Organización.

Artículo 15. En las votaciones de la Asamblea, cada Estado miembro tiene derecho a un solo voto. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría de dos tercios de los votos emitidos a favor o en contra.

Artículo 16. Para que haya quórum en las sesiones de la Asamblea, será necesaria la presencia de los delegados que representen a la mayoría simple de los Estados miembros.

PARTE VI. CONSEJO EJECUTIVO

Artículo 17. El Consejo Ejecutivo es el órgano ejecutivo de la Organización.

Artículo 18. La Asamblea determina el número de miembros que forman el Consejo y elige los Estados que han de nombrar un delegado, teniendo en cuenta una distribución geográfica equitativa.

Artículo 19. El mandato de los miembros del Consejo dura cuatro años, renovándose la mitad del Consejo cada dos años.

Artículo 20. El Consejo se reúne por lo menos una vez al año y determina el lugar de cada sesión.

Artículo 21. El Consejo Ejecutivo puede reunirse en sesión extraordinaria, de conformidad con las normas fijadas por el Reglamento, después de que el Secretario general haya recibido peticiones en tal sentido de la mayoría de los miembros del Consejo.

Artículo 22. El Consejo elige a su Presidente y Vicepresidente entre sus miembros.

Artículo 23. Además de las atribuciones que le confieren otros artículos de la presente Constitución, las funciones principales del Consejo Ejecutivo son:

- a) poner en práctica las decisiones tomadas por la Asamblea y conducir las actividades de la Organización de acuerdo con tales decisiones;
- b) estudiar toda cuestión relativa a la protección y salvamento de personas y bienes en el ámbito internacional;
- c) preparar el orden del día de la Asamblea General y dar directrices a las comisiones técnicas para la preparación del programa de sus trabajos;
- d) presentar un informe de sus actividades en cada sesión de la Asamblea General;
- e) administrar los fondos de la Organización, de acuerdo con las disposiciones contenidas en la Parte X de la presente Constitución;
- f) asesorar a la Asamblea en asuntos que ésta le encomiende y en aquellos que le sean confiados a la Organización por convenciones, acuerdos y reglamentos;
- g) asesorar y presentar propuestas a la Asamblea, por iniciativa propia del Consejo;
- h) someter a la Asamblea para su examen y aprobación, un programa general de trabajo para un período determinado;
- i) estudiar todo asunto que esté dentro de su competencia;
- j) tomar medidas de emergencia, de acuerdo con las funciones y según los recursos financieros de la Organización, para hacer frente a casos que requieran acción inmediata;
- k) pedir al Secretario general que tome las medidas necesarias para llevar a cabo operaciones de salvamento en caso de calamidad;
- l) emprender cualquier estudio o investigación cuya urgencia haya sido llevada a la atención del Consejo por un Estado miembro o por el Secretario general;

m) desempeñar cualquier otra función que pudiere serle confiada por la Asamblea General.

Artículo 24. En las votaciones del Consejo, cada miembro dispone de un solo voto. Las decisiones del Consejo se tomarán por mayoría simple de los votantes presentes.

Artículo 25. En las sesiones del Consejo Ejecutivo, el quórum quedará constituido por la presencia de dos tercios de los miembros.

PARTE VII. SECRETARÍA

Artículo 26. La Secretaría permanente de la Organización está formada por el Secretario general y el personal técnico y administrativo necesario para llevar a cabo las actividades de la Organización.

Artículo 27. El Secretario general es nombrado por la Asamblea, a propuesta del Consejo y en las condiciones que determine la Asamblea. El Secretario general es el más alto funcionario administrativo y técnico de la Organización.

Artículo 28. El Secretario general es, de derecho, Secretario tanto de la Asamblea como del Consejo, y participa con tal carácter en las reuniones de las comisiones. Puede delegar sus funciones.

Artículo 29. El Secretario general ha de preparar y presentar anualmente al Consejo el informe de gestión financiera y el proyecto de presupuesto de la Organización.

Artículo 30. El Secretario general nombra al personal de la Secretaría, de acuerdo con el Estatuto del Personal establecido por la Asamblea. La consideración primordial que prevalecerá al nombrar el personal será la de asegurarse de que se mantiene al nivel más alto posible la eficiencia, integridad y carácter internacionalmente representativo de la Secretaría. Se dará la debida importancia a la contratación del personal de forma que haya la más amplia representación geográfica posible.

Artículo 31. Las condiciones de trabajo para el personal de la Organización se ajustarán en lo posible a las de otras organizaciones internacionales.

Artículo 32. En el cumplimiento de sus deberes, el Secretario general y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna autoridad ajena a la Organización. Se abstendrán de actuar de forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales. Por su parte, cada Estado miembro de la Organización se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Secretario general y del personal, y no tratará de influir sobre ellos en la ejecución del cometido que les confía la Organización.

PARTE VIII. CONFERENCIAS

Artículo 33. A fin de alcanzar las finalidades enumeradas en el artículo 2, entre otras, la Organización puede convocar conferencias generales, locales, simposios, seminarios y otras reuniones técnicas. En dichas reuniones podrán participar asimismo, en calidad de observadores, los representantes de Estados no miembros,

así como los delegados de organizaciones internacionales y nacionales, con carácter gubernamental o no. El Consejo fijará las modalidades de esa representación.

Artículo 34. El Consejo y el Secretario general pueden disponer la representación de la Organización en aquellas conferencias que estimen ofrecen interés para la Organización.

PARTE IX. COMISIONES

Artículo 35. El Consejo creará las comisiones técnicas que la Asamblea indique y, por iniciativa propia o a propuesta del Secretario general, podrá crear cualquiera otra comisión que se considere conveniente para alcanzar las finalidades de la Organización.

Artículo 36. El Consejo considerará periódicamente, y por lo menos una vez al año, la necesidad de mantener en funciones cada comisión.

Artículo 37. Los Estados miembros de la Organización tienen el privilegio de hacerse representar en las comisiones técnicas.

Artículo 38. Cada comisión técnica elige a su presidente, el cual puede participar, sin derecho a voto, en las sesiones de la Asamblea y del Consejo.

Artículo 39. El Consejo puede disponer la creación de comisiones mixtas con otras organizaciones o hacer participar a la Organización en ellas, así como la representación de la Organización en comisiones instituidas por otros organismos.

PARTE X. FINANZAS

Artículo 40. El Secretario general preparará y someterá al Consejo el proyecto de presupuesto anual de la Organización. El Consejo examinará y someterá a la Asamblea dicho proyecto de presupuesto, con las recomendaciones que estime convenientes.

Artículo 41. La Asamblea determinará la cuantía máxima de los gastos de la Organización, tomando como base el proyecto de presupuesto presentado por el Consejo.

Artículo 42. Los gastos de la Organización se repartirán entre los Estados miembros, de conformidad con el baremo proporcional fijado por la Asamblea.

Artículo 43. La Asamblea delegará en el Consejo Ejecutivo la autoridad necesaria para aprobar los gastos anuales de la Organización, dentro de los límites fijados por la Asamblea.

Artículo 44. La Asamblea, o el Consejo en nombre y representación de ésta, puede aceptar y administrar las donaciones y legados que se hagan a la Organización, siempre que las condiciones a que estén sujetos sean aceptables por la Asamblea o por el Consejo, y compatibles con la finalidad y política de la Organización.

PARTE XI. DOCUMENTACIÓN PRESENTADA POR LOS MIEMBROS

Artículo 45. Cada Estado miembro transmitirá a la Organización las leyes, reglamentos, informes y estadísticas oficiales relacionados con la protección y salvamento de personas y bienes, que hayan sido publicados en el país.

PARTE XII. CONDICIÓN JURÍDICA

Artículo 46. La Organización goza, en el país en que se halla su sede, de la capacidad jurídica y de las facilidades que le son menester para lograr sus fines y ejercer sus funciones.

Artículo 47. La Organización goza, en el país en que se halla su sede, de un régimen privilegiado, que le es menester para lograr sus fines y ejercer sus funciones.

Artículo 48. Los titulares de cargos y los funcionarios de la Organización gozan, en el país en que se halla su sede, de las facilidades necesarias para ejercer con plena independencia las funciones que la Organización les ha encomendado.

PARTE XIII. ENMIENDAS

Artículo 49. Los textos de las enmiendas propuestas a esta Constitución serán comunicados por el Secretario general a los Estados miembros seis meses antes de que sean estudiados por la Asamblea. Las enmiendas entrarán en vigor para todos los Estados miembros cuando hayan sido adoptadas por el voto favorable de los dos tercios de la Asamblea y aceptadas por los dos tercios de los Estados miembros, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

PARTE XIV. RELACIONES CON OTRAS ORGANIZACIONES

Artículo 50. La Organización establecerá relaciones efectivas y cooperará estrechamente con otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, cuando lo juzgue conveniente. Todo acuerdo formal que se concierte con tales organizaciones habrá de ser aprobado por el Consejo.

PARTE XV. ENTRADA EN VIGOR

Artículo 51. Sujeta a las disposiciones de la Parte III, la presente Constitución queda abierta para la firma o aceptación de todos los Estados.

Artículo 52. Esta Constitución entrará en vigor cuando formen parte de la Organización diez Estados.

Artículo 53. La presente Constitución entrará en vigor para cada Estado que la ratifique o se adhiera, treinta días después de la entrega de su instrumento de ratificación o de adhesión.

EN FE DE LO CUAL, los que suscriben, debidamente autorizados a tal efecto por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Constitución.

HECHO en Mónaco el día diecisiete de octubre de mil novecientos sesenta y seis, en un solo original redactado en lengua española, francesa, inglesa, rusa y china, siendo los cinco textos igualmente auténticos, cuyo original será depositado en los Archivos de la Secretaría de la Organización Internacional de Protección Civil, la cual transmitirá copias certificadas conformes a todos los Estados Signatarios y adherentes.

ORGANISATION INTERNATIONALE DE PROTECTION CIVILE
GENÈVE

Document no 71
10 janvier 1958

S T A T U T S

TITRE I. CONSTITUTION

Art. premier. Sous le nom «Organisation internationale de protection civile—OIPC», «International Civil Defence Organization — ICDO», «Internationale Organisation für Zivilverteidigung — IOZV» est constituée une association internationale, organisée corporativement et dotée de la personnalité juridique, selon les art. 60 et suivants du Code Civil suisse.

L'Organisation internationale de protection civile (dans le texte OIPC) succède à l'Organisation internationale des Lieux de Genève, fondée en 1931 par le Médecin Général français Saint-Paul.

L'OIPC n'a aucun caractère politique, ethnique ou confessionnel.

Son emblème consiste en un globe terrestre schématique, chargé de deux barres rouges brochantes, et entouré de deux branches de chêne se croisant à sa base, le tout sur un fond blanc.

Art. 2. Le siège central de l'OIPC est fixé à Genève.

TITRE II. RAYON D'ACTION ET BUTS

Art. 3. Le rayon d'action de l'OIPC s'étend à tous les pays du monde.

Art. 4. L'OIPC a pour but de :

- a) maintenir une étroite liaison entre les organismes s'occupant de la protection civile;
- b) encourager et entreprendre des études et des travaux de recherches sur les différents problèmes de la protection civile et mettre les renseignements recueillis à la disposition de ses membres;
- c) continuer les études entreprises par les Lieux de Genève en matière d'évacuation des populations civiles et de constitution de lieux de refuge et de zones de sécurité conformément à l'art. 14 de la IV^e Convention de Genève de 1949¹;
- d) faciliter l'échange des expériences et la coordination des efforts en vue de l'établissement d'une protection civile efficace.

TITRE III. MEMBRES

Art. 5. Peuvent devenir membres de l'OIPC :

- A) En tant que membres actifs : tout organisme s'occupant de protection civile;
- B) En tant que membres associés sans droit de vote : les personnes physiques s'intéressant aux problèmes de la protection civile.

Font partie au titre de membres fondateurs les signataires des présents Statuts. Les membres fondateurs exercent les mêmes droits que les membres actifs.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 287.

Art. 6. Les demandes d'admission sont adressées au Secrétariat général. Le Comité internationale statue sur l'adhésion des nouveaux membres.

Art. 7. Les membres qui ne remplissent pas les obligations statutaires peuvent être radiés par décision du Comité international. Un recours peut être adressé à l'Assemblée générale.

TITRE IV. FINANCES ET BIENS

Art. 8. Les ressources de l'OIPC sont constituées par :

- a) les cotisations des membres;
- b) les revenus des manifestations, publications, etc.;
- c) les legs, subventions et dons, avec ou sans affectation spéciale.

Art. 9. Les montants des cotisations sont établis par le Comité international.

TITRE V. ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Art. 10. L'Assemblée générale ordinaire est le pouvoir suprême de l'OIPC. Elle se réunit une fois par an, en principe lors de la Conférence internationale. La publication de la convocation de l'Assemblée générale, accompagnée de l'ordre du jour et des documents annexes, doit être diffusée au moins deux mois avant la date de l'Assemblée.

Art. 11. Le Comité international peut inviter à l'Assemblée générale des non-membres à titre d'observateurs.

Art. 12. Les compétences de l'Assemblée générale sont les suivantes :

- a) élection pour 3 ans du Comité international et du Président de l'OIPC; la séance d'élection est présidée par le doyen d'âge;
- b) décisions concernant les Statuts et leur révision;
- c) étude des problèmes généraux selon l'ordre du jour proposé par le Comité international;
- d) proclamation des lignes générales d'action;
- e) dissolution de l'organisation;
- f) nomination des vérificateurs des comptes;
- g) approbation du rapport annuel du Comité international.

TITRE VI. COMITÉ INTERNATIONAL

Art. 13. Le Comité international est l'organe d'exécution de l'OIPC. Il est convoqué par le Secrétariat général en session ordinaire au moins deux fois par an sur décision du Bureau exécutif ou sur demande écrite de la moitié des membres du Comité international.

Art. 14. La date et le lieu de la session du Comité international sont fixés par le Bureau exécutif. La publication de la convocation accompagnée de l'ordre du jour et des documents annexes doit être diffusée par le Secrétariat général au moins un mois avant la date de la session.

Art. 15. Les membres du Comité international sont élus par l'Assemblée générale sur proposition des délégations nationales à raison d'un membre par pays comptant des membres actifs.

Art. 16. Le Comité international, sous réserve des compétences de l'Assemblée générale, a les pouvoirs les plus étendus. Il dirige l'OIPC et statue notamment sur les points suivants :

- a) nomination des membres du Bureau exécutif;
- b) nomination du Secrétaire général;
- c) création des Commissions permanentes, des Commissions *ad hoc* et d'autres organismes éventuels, et désignation de leurs présidents;
- d) établissement du barème des cotisations.

Art. 17. Le Président de l'OIPC préside également le Comité international et le Bureau exécutif.

En cas d'absence ou d'empêchement, le Président délègue ses pouvoirs à un membre du Comité international.

TITRE VII. BUREAU EXÉCUTIF

Art. 18. Le Bureau exécutif assume les tâches de direction entre les sessions du Comité international. Il est convoqué par le Secrétariat général sur décision du Président ou sur demande de trois de ses membres.

Art. 19. Le Bureau se réunit au siège de l'OIPC. La publication de la convocation accompagnée de l'ordre du jour et des documents annexes doit être transmise par le Secrétariat général au moins 2 semaines à l'avance.

Art. 20. Le Bureau est composé du Président de l'OIPC et de quatre membres nommés par le Comité international pour 2 ans. Le Président de l'OIPC et les membres du Bureau exécutif doivent être domiciliés en Suisse pendant l'exercice de leur mandat. Prennent part aux réunions du Bureau exécutif les membres fondateurs, le Secrétaire général et les présidents des Commissions permanentes.

Art. 21. Les tâches du Bureau exécutif sont notamment les suivantes :

- a) prendre les décisions sur la gestion des affaires courantes avec l'assistance du Secrétariat général;
- b) entreprendre les travaux nécessaires à la réalisation du programme d'action de l'OIPC;
- c) coordonner les activités des Commissions permanentes;
- d) mettre en pratique les décisions de l'Assemblée générale et du Comité international;
- e) administrer les biens de l'OIPC;
- f) assumer d'autres tâches qui lui sont assignées par le Comité international.

TITRE VIII. SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

Art. 22. Le Secrétariat général est dirigé par un Secrétaire général assisté du personnel nécessaire qui est nommé par lui. Le Secrétaire général est nommé par le Comité international pour une durée de 5 ans. Il assiste de droit avec la faculté de prendre la parole à toutes les réunions des organes de l'OIPC.

Art. 23. Les tâches du Secrétariat général sont les suivantes :

- a) gérer les affaires courantes de l'OIPC, selon les directives reçues;
- b) assurer la liaison avec les membres de l'OIPC;

- c) contribuer à la recherche des voies et moyens de réalisation du programme d'action de l'OIPC;
- d) assurer les relations extérieures;
- e) veiller à ce que les résolutions des organes de l'OIPC soient mises en pratique;
- f) assurer la perception des cotisations;
- g) accepter les subventions, dons et legs;
- h) tenir les comptes et effectuer les paiements;
- i) publier la documentation, bulletins, brochures, revues, communiqués et autres.

TITRE IX. VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Art. 24. Les vérificateurs des comptes font annuellement rapport à l'Assemblée générale. Ils ont accès en tout temps à l'ensemble des livres et des archives de l'OIPC.

TITRE X. COMMISSIONS PERMANENTES

Art. 25. Le Comité international crée les Commissions permanentes chargées d'étudier certaines questions particulières.

Art. 26. Les Commissions permanentes sont composées d'un Président et de membres nommés par le Comité international sur proposition des délégations nationales.

Art. 27. Les Commissions permanentes soumettent le plan de leurs travaux au Bureau exécutif et lui font rapport de leurs activités.

Art. 28. Le lieu et la date de réunion d'une Commission permanente sont arrêtés par le Président de la Commission, en accord avec le Secrétaire général.

Le Président de l'OIPC et le Secrétaire général ont le droit d'assister *ex officio* aux réunions des Commissions permanentes; ils peuvent également présenter à tout moment des exposés oraux et écrits sur les questions en cours d'études.

TITRE XI. DISPOSITIONS FINALES

Art. 29. Toute décision relative à la modification des Statuts, à la fusion ou à la dissolution de l'OIPC doit être prise à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.

Art. 30. Le texte authentique des Statuts est le texte en langue française.

FAIT à Genève, le 10 janvier 1958.

RESERVATION MADE
UPON RATIFICATION*SYRIAN ARAB REPUBLIC*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The ratification of the said Constitution by the Syrian Arab Republic may not under any circumstances be interpreted as constituting recognition of what is called "Israel". Moreover, ratification of the Constitution will not commit the Syrian Arab Republic to establishing relations of any kind with the aforementioned.

RÉSERVE FAITE
LORS DE LA RATIFICATION*RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE*

«La ratification de ladite Constitution par la République Arabe Syrienne ne peut être interprétée en aucun cas comme une reconnaissance de ce qui est appelé «Israël». De plus, elle ne saurait lier la République Arabe Syrienne à entrer en relations, de quelque nature que ce soit, avec le précité.»
